

volume 9, issue 1

July 2023

# Metacritic Journal

for Comparative  
Studies and  
Theory



Worlding  
(semi)  
peripheral  
literatures





<b>Contact:</b>	
<b>Support contact:</b>	metacriticjournal@gmail.com
<b>Main contact:</b>	Mihaela Ursa, <a href="mailto:mihaela.ursa@ubbcluj.ro">mihaela.ursa@ubbcluj.ro</a>  Managing editor MJCST Faculty of Letters, UBB Horea str. 31, room 211 200202 – Cluj Romania
<b>Editorial Team:</b>	
<b>Editors-in-chief</b>	Mihaela URSA, Alex GOLDIȘ
<b>Issue coordinators</b>	Galin TIHANOV, Mihaela URSA, Alex GOLDIȘ, Daiana GÂRDAN
<b>Associate editors</b>	Laura PAVEL, Alina PREDĂ, Adrian TUDURACHI
<b>Assistant editors</b>	Marius CONKAN, Ana-Maria DELIU, Daiana GÂRDAN, Emanuel MODOC, Adriana STAN, Adrian TĂTĂRAN
<b>Editorial board</b>	Mihnea BĂLICI, Maria CHIOREAN, Gianina DRUȚĂ, Ovio OLARU, Ana ȚĂRANU
<b>Advisory board</b>	Peter ARNDS (Trinity College, Dublin, Ireland) Philip FEDCHIN (St. Petersburg State University, Saint Petersburg, Russia) Till KUHNLE (University of Limoges, Limoges, France) Liviū LUȚAȘ (Linnaeus University, Växjö, Sweden) Norman MANEA (Bard College, New York, USA) Călin-Andrei MIHĂILESCU (University of Western Ontario, London, Canada) Christian MORARU (University of North Carolina, Greensboro, USA) Thomas PAVEL (University of Chicago, USA) Doru POP (Babeș-Bolyai University, Cluj, România) Mads ROSENDAHL THOMSEN (Aarhus University, Denmark) Monica SPIRIDON (University of Bucharest, Romania) Bogdan ȘTEFĂNESCU (University of Bucharest, Bucharest, Romania) Andrei TERIAN (Lucian Blaga University, Sibiu, Romania) Steven TÖTÖSY de ZEPETNEK (Academia Scientiarum et Artium Europaea) Olga VORONINA (Bard College, New York, USA)
<b>Copy editors</b>	Krisztina KOCSIS, Ioana PAVEL, Iulia SCRIDON
<b>Proofreaders</b>	Zaher ALAJLANI, Salma AL REFAEI
<b>Layout editors</b>	Adrian TĂTĂRAN
<b>Image editors</b>	Anca ȘERBAN

# **Worlding (Semi)Peripheral Literatures\***

**Issue coordinators: Galin Tihanov, Mihaela  
Ursa, Alex Goldiș, Daiana Gârdan**

---

\* This work was supported by a grant of the Romanian Ministry of Education and Research, CNCS - UEFISCDI, project number PN-III-P4-ID-PCE-2020-2006, within PNCDI III

# Table of contents

## **Simla DOĞANGÜN**

The Semiperipheral Subaltern and Literary Expression: Narratives from Turkey and India .....5

## **Maria CHIOREAN**

Racialized Modernity in Late-Nineteenth-Century Romanian Literature..... 30

## **Snejana UNG**

In the Literary Neighborhood: The Translated Romanian Novel in (Ex-)Yugoslavia (1918-2020) .....56

## **Ovio OLARU**

Can the Foreigner Speak? Reflecting the World in the Romanian Novel 1844-1947 ..... 73

## **Florina ILIS**

Worlding the Japanese Literature. The Long Road from the Periphery to Internationalisation ..... 93

## **Laura T. ILEA**

Metasporic Canons. Nomadic Writing and Micropolitics of the Planetary .....107

## **Teona FARMATU**

The Double Marginality of Romanian Feminist Poetry. Edginess, Theoretical Gap, and Neoliberal Absorbtion.....122

## **Emanuel LUPAȘCU**

Asynchronous Instantaneity. The Posthuman Turn in the Romanian Literary System ..... 144

**Andreea MÎRȚ**

The Representation of the Tatars in the Polish and Romanian Historical Novel: A Case Study on Mihail Sadoveanu and Henryk Sienkiewicz..... 171

**Larisa PRODAN**

Women Migrants in Italy: A Double Peripherality ..... 185

**Dragoș BUCUR**

Jewish Literature & World Literature. Unlearning (Trans)Nationalism..... 198

**Mihai ȚAPU**

Travelling Theory-Fiction. A Romanian Case Study .....213

**Salma AL REFAEI**

The Emancipation of Egypt: A Quest for Modernity under Islamic and Egyptian Values ..... 234

**Alina BAKO**

A Romanian Vision of World Literature: Between Telescoping and Exoticism.....248

Jeffrey R. DI LEO, Christian MORARU (eds.), *The Bloomsbury Handbook of World Theory*, Bloomsbury Academic, 2022.

**Review by Anastasia FUIOAGĂ..... 265**

Franco MORETTI. *Falso movimento. La svolta quantitativa nello studio della letteratura*, [“False movement. The quantitative turn in literary studies”], Ebook ed., nottetempo, 2022.

**Review by Ana ȚĂRANU ..... 271**

Michael NIBLETT, *World Literature and Ecology. The Aesthetics of Commodity Frontiers, 1890-1950*, Palgrave Macmillan, 2020.

**Review by Diana HUȚANU .....278**

Jarrad COGLE, *Jameson and Literature: The Novel, History, and Contemporary Reading Practices*, Palgrave Macmillan, 2020.

**Review by Alisa TITE** ..... 284

Adriana Babeți (ed.), *The Dictionary of Central and Eastern European Novel in the 20th Century* [Dicționarul romanului central-european din secolul XX], Polirom, 2022.

**Review by Imre József BALÁZS & Júlia VALLASEK** ..... 291